

Кузнецова Юлия Геннадьевна

ХАРАКТЕРИСТИКА ЭТАПОВ ЛИНГВОКОГНИТИВНОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО ПОЛЯ "МЫСЛИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ" (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

В статье представлена характеристика этапов лингвокогнитивного моделирования лексико-фразеологического поля "Мыслительная деятельность" на основе универсальной структурной модели макро- и микрополей. Установлены характерные эксплицитные и имплицитные идентификаторы поля, определена доля фразеологических единиц по макро- и микрополям на материале английского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/24.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 9 (39): в 2-х ч. Ч. I. С. 91-95. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 1751

Филологические науки

В статье представлена характеристика этапов лингвокогнитивного моделирования лексико-фразеологического поля «Мыслительная деятельность» на основе универсальной структурной модели макро- и микрополей. Установлены характерные эксплицитные и имплицитные идентификаторы поля, определена доля фразеологических единиц по макро- и микрополям на материале английского языка.

Ключевые слова и фразы: лингвокогнитивное моделирование; когнитивная лингвистика; полевый подход; эксплицитные и имплицитные идентификаторы; лексико-фразеологическое поле; макро-модель; микро-модель; концептуально-количественный подсчет.

Кузнецова Юлия Геннадьевна

Московский государственный педагогический университет
kuznetsova444@rambler.ru

**ХАРАКТЕРИСТИКА ЭТАПОВ ЛИНГВОКОГНИТИВНОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ
ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО ПОЛЯ «МЫСЛИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ»
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА) ©**

На современном этапе развития лингвистики происходит серьезный методологический сдвиг. Результатом смены научных парадигм, начало которой было положено еще в 70-е годы прошлого столетия, и развития парадигмы антропологической лингвистики стала концентрация внимания лингвистов на когнитивных аспектах языка.

Настоящая статья посвящена лингвокогнитивному моделированию лексико-фразеологического поля (далее – ЛФП) «Мыслительная деятельность», лексико-фразеологические единицы которого вербализуют одноименный концепт.

Обусловленность структуры концепта зачастую основана на метафорическом или метонимическом переосмыслении основного компонента фразеологической единицы (далее – ФЕ). Базой для переосмысления становится культурная информация (традиции, обычаи, ритуалы, обряды, мифы, легенды, поверья и т.д.). Данная информация закрепляется в виде индивидуальных сем после получения определенной оценки со стороны общества.

В связи с этим методы когнитивной лингвистики представляются наиболее актуальными при описании ЛФП «Мыслительная деятельность», так как именно когнитивная лингвистика рассматривает язык в качестве общего когнитивного механизма, когнитивного инструмента, выполняющего функцию репрезентации (кодирования) и трансформирования информации [1, с. 36].

Моделирование является одним из таких методов когнитивной лингвистики. Моделирование как способ освоения мира человеком осуществляется в двух направлениях: 1) переработка квантов информации, поступающей в мозг, и обусловленное этим формирование концептов – оперативных единиц мыслительных процессов (концептуализация) и 2) объединение сходных или тождественных единиц смысла в особые классы – категории. Категоризация в лексикологии в настоящее время является актуальным объединением языковых единиц в ЛФП [3, с. 74]. Применяя полевый подход к описанию ФЕ, за основу принимаем общее определение ЛФП А. Е. Гусевой, согласно которому под ЛФП понимается совокупность лексических и фразеологических единиц, объединённых одной общей семантической идеей (в нашем случае – это мыслительная деятельность), характеризующихся определёнными системными отношениями и обладающих стилистической неоднородностью [2, с. 116].

В нашем исследовании подробно рассматривается ЛФП «Мыслительная деятельность».

Анализ языкового материала (1198 ФЕ английского языка) и данных лексикографических источников свидетельствует о том, что ЛФП «Мыслительная деятельность» является широко распространенным. В нашем исследовании проводится лингвокогнитивное моделирование данного ЛФП, выявляется система его макро- и микрополей.

Рассмотрим этапы лингвокогнитивного моделирования ЛФП.

Первым этапом является экстралингвистическая характеристика ЛФП «Мыслительная деятельность».

Общеизвестно, что мышление неразрывно связано с практической деятельностью людей, является высшей ступенью познания человеком действительности.

При этом мысль выступает связующим звеном между действительностью и языком: от действительности через мысль к языку и обратно через мысль в действительность. Мысль – преддверие действия, и поэтому во многих языках глаголы мышления приобретают значение определенного действия. Например, глагол «думать» имеет значение «заботиться»:

You think only of yourself. / You take care only of yourself. / Ты думаешь только о себе. / Ты заботаешься только о себе. (Здесь и далее перевод автора – Ю. К.)

Вторым этапом является концептуальная организация исследуемого материала, включающая в себя: а) выявление эксплицитных и имплицитных идентификаторов принадлежности ФЕ к ЛФП «Мыслительная деятельность»; б) определение и характеристика универсальных экстралингвистических признаков концепта

и их лингвистическая интерпретация. Идентификация исследуемого материала на предмет принадлежности к макроконцепту или ЛФП начинается на этапе процесса выявления эксплицитных и имплицитных идентификаторов с элементов, составляющих подсистемы в составе ЛФП.

Слово-идентификатор отыскивается в словарных дефинициях, для распределения единиц по определенным семантическим разрядам. Такие идентификаторы определяются как эксплицитные идентификаторы [Там же, с. 160]. Как правило, такие эксплицитные идентификаторы являются одновременно и лексическими единицами ЛФП.

Так, для ЛФП «Мыслительная деятельность» эксплицитными идентификаторами являются:

– глаголы: *think (of, about)* – думать (о, об); *consider* – рассматривать, размышлять; *reflect (upon)* – размышлять (над), *ponder (over)* – раздумывать, размышлять (над) [4, с. 213], и др. Например: *think about one's future* (думать о чем-либо будущем); *ponder over a problem* (размышлять над проблемой) [Там же, с. 214];

– существительные: *thought* (мысль); *idea* (мысль, идея); *thinking* (размышление), *reflection* (раздумье) и др. [Там же, с. 215];

– прилагательные: *blind, clear, lucid, bright, clever, intelligent; sensible, sagacious*.

Голова, например, символизирует ум, рассудок, поэтому при отрицательной характеристике умственных способностей голова соотносится с предметами, не представляющими ценность: *a wooden head* (дубовая голова) [Там же, с. 372], *rocks in one's head* (не все дома) [5, с. 178]. Сравнение с животными (как правило, домашними), которые считаются в народе глупыми – традиционный способ характеристики интеллектуальных способностей: *the brain of a pigeon* (куриные мозги) [6, р. 41], *blockhead* (болван) [5, с. 36; 6, р. 126], *bonehead* (балда, олух) [5, с. 39; 6, р. 137], *muttonhead* (баран, тупица) [6, р. 58], *lardhead* (дурак) [5, с. 231], *chowderhead* (бестолочь) [6, р. 225], *utter (total) fool* (полный дурак) [4, с. 194], *perfect fool* (совершенный дурак) [Там же], *great fool* [5, с. 209] (большой дурак), *downright fool* [4, с. 423] (явный дурак), *no end of a fool* (круглый дурак) [5, с. 194]; *a clear head* (светлая голова) [4, с. 366], *a clear (lucid) mind* [Там же, с. 126] (светлый ум), *bright intellect* (яркий интеллект) [Там же], *good brains* [Там же].

Таким образом, о наличии ума свидетельствует способность мыслить логично, ясно.

На этапе определения и характеристики универсальных экстралингвистических признаков концепта и их лингвистической интерпретации вычлняются семы третьего и четвертого уровней абстракции, т.е. семы, с помощью которых можно выявить различия между микрополями внутри определенного макрополя. Назовем их, соответственно, микрополевые семы. Анализ мыслительной деятельности позволяет выявить следующие универсальные экстралингвистические признаки исследуемого концепта, базовыми из которых являются:

1. оценочный характер процесса мыслительной деятельности;
2. модальность процесса мыслительной деятельности;
3. динамика протекания процесса мыслительной деятельности;
4. внешнее проявление процесса мыслительной деятельности;
5. эмоциональная мыслительная реакция на увиденное / услышанное / сказанное.

Таким образом, на втором этапе моделирования ЛФП «Мыслительная деятельность» была проведена его дальнейшая сегментация путем обобщения денотативно-сигнификативных сем. Самый высокий уровень обобщения единицы поля представляет архисема «мыслительная деятельность», последующие уровни являются ее модификациями.

На третьем этапе выполняется структурно-семантический анализ ФЕ, вербализующих концепт «Мыслительная деятельность». При формировании лингвистического материала, вербализующего концепт «Мыслительная деятельность», обратил на себя внимание тот факт, что все ФЕ с общим значением «мыслительная деятельность» делятся на две подгруппы: мышление в его прямом понимании – как активный процесс, и мышление «непроизвольное», предполагающее возникновение, появление мыслей «самих по себе» вне воли и желания думающего.

На четвертом этапе проводится оценочная характеристика процесса мышления на материале английских ФЕ.

Рассмотрим пример оценочной характеристики «умный человек». Большинство ФЕ со значением «умный человек» обладают положительной коннотацией. Однако наши материалы показывают, что человек с высокоразвитым интеллектом не всегда вызывает в обществе одобрительное к себе отношение. Отрицательный подтекст очевиден в оборотах, обозначающих человека «слишком умного», претендующего на высокое мнение о своих умственных способностях и буквально «озабоченного» этим (*confident about your own intelligence or abilities*), желающего продемонстрировать свой ум и знания: англ. *too clever by half* (слишком уж умён) [7, р. 236, 335], *a smart Aleck* (умник; всезнайка) [6, р. 6]. Также можно выделить ряд словосочетаний, имеющих значение «неглупый, человек, которого трудно обмануть»: *(be) Nobody's fool (no fool)* (парень не промах, себе на уме) [5, с. 247; 6, р. 119], *not born yesterday* (*I wasn't born yesterday*) (не вчера родился) [4, с. 100].

Таким образом, в целом умный человек оценивается как человек, обладающий положительными качествами: здравомыслием, способностью принимать взвешенные решения. Человек, слишком явно демонстрирующий свой ум и знания, чаще всего оценивается окружающими отрицательно.

Несмотря на широко представленное во фразеологии положение о наличии так называемого «непроизвольного» мышления, не вызывает сомнений, что деятельность человеческого ума имеет ясно выраженный активный характер. Об этом свидетельствует вторая подгруппа, которая, в свою очередь, рассматривает работу мысли как безобъектный процесс (размышление) и мышление, предполагающее направленность мысли на что-либо.

Процесс активной мыслительной деятельности представлен во фразеологизмах со значением англ. *use one's head* (работать головой) [Там же, с. 480], *use one's brains* (шевелить мозгами) [Там же, с. 487], *use one's loaf* (работать головой) [Там же, с. 480]. Однако использование таких выражений чаще всего связано с отрицательным контекстом, так как они употребляются в основном в повелительном наклонении, например: «*Oh, use your loaf*

for Christ's sake», – I shouted. His incomprehension was beginning to get me down. / «Пошевели мозгами, ради бога!» – закричал я. Его непонимание начинало меня угнетать. Об этом свидетельствует и тот факт, что в качестве компонентов данных фразеологизмов часто используются сленговые или стилистически сниженные слова.

На пятом этапе производится определение внутренней структуры ЛФП «Мыслительная деятельность» и методики его моделирования. Мы будем понимать под макромоделью определенное макрополе (далее – МАП), которое включает в себя достаточно объемную группу глаголов и глагольных ФЕ, выделяемых на основе ситуационных инвариантов. Под микромоделями мы понимаем микрополя (далее – МИП) – выделенные внутри каждого макрополя на основе компонентных инвариантов более малочисленные группы ФЕ.

Таким образом, определение внутренней структуры ЛФП «Мыслительная деятельность» на основе определения общего ситуационного смысла ФЕ предположило наличие двух этапов: 1) определение структурно-семантической организации поля, т.е. выявление макрополей; 2) разделение макрополей на микрополя.

При распределении ФЕ по МАП и МИП методологическую и концептуальную основу образовала универсальная структурная модель макро- и микрополей, базирующаяся на основных коммуникативных концептах и разработанная профессором А. Е. Гусевой [2, с. 21-22], а также разработанная нами схема экстралингвистических признаков изучаемого концепта, которые позволили распределить имеющийся лингвистический материал как по макро-, так и по микрополям на следующем этапе.

На шестом этапе проводится лингвистическая интерпретация результатов лингвокогнитивного моделирования ЛФП «Мыслительная деятельность». На материале английского языка были получены распределения ФЕ по макрополям (МАП) и соответствующим микрополям (МИП), которые были проиллюстрированы примерами.

Вследствие ограниченного объема статьи приведем лингвистическую интерпретацию одного из пяти макрополей (МАП), а именно макрополя 1 «Качество мышления».

Данное макрополе было выделено на основе 5 микроконцептов, также составляющих его микрополя (МИП):

МИП 1 – «Физическая способность мыслить» – *use one's brains* (использовать свои мозги), *use one's head* (использовать свою голову) [4, с. 368].

МИП 2 – «Осторожность и осмотрительность» – *search one's heart* (анализировать чьи-либо поступки), *search one's soul* (проверять чьи-либо чувства) [Там же, с. 234].

МИП 3 – «Проявление мыслительной деятельности, связанное с определенной чертой характера или физическим состоянием человека» – *a long head* (предусмотрительность, прозорливость), *good brains* (хорошо мыслящая голова / способный человек) [Там же, с. 178].

МИП 4 – «Интенсивность, продолжительность мыслительной деятельности» – *set one's wits to work* (тщательно обдумывать, ломать себе голову) [Там же, с. 253].

МИП 5 – «Опыт мыслительной деятельности и его следствия» – *give one's fullest consideration* (уделять полное внимание), *give thought* (поработать над вопросом) [Там же, с. 116].

Реализация вышеуказанных этапов позволила трансформировать созданную А. Е. Гусевой универсальную структурную модель макро- и микрополей основных коммуникативных концептов на материале немецкого и русского языков [2, с. 196], а также подсчитать долю ФЕ по макро- и микрополям на материале английского языка.

Достоверность полученных распределений по макро- и микрополям подкрепляется статистической обработкой результатов, т.е. выявление процентного соотношения ФЕ по макро- и микрополям с последующей интерпретацией полученных результатов (см. Табл. 1).

Таблица 1.

Структурная модель макро- и микрополей ЛФП «Мыслительная деятельность»

Код и название макрополя	Код микрополя	Название микрополя	ФЕ (фразеологические единицы)	Доля фразеологизмов по макрополю (в %)	Доля фразеологизмов по микрополю (в %)
МАП 1 Качество мышления	1/1	Физическая способность мыслить	223	47,41	18,61
	1/2	Осторожность, осмотрительность, пронизательность	102		8,51
	1/3	Проявление мыслительной деятельности, связанное с определенной чертой характера или физическим состоянием человека	58		4,84
	1/4	Интенсивность, продолжительность мыслительной деятельности	100		8,35
	1/5	Опыт мыслительной деятельности и его следствия	85		7,10
		Сумма			568

<i>МАП 2 Процесс мыслительной деятельности</i>	2/1	Пассивность / активность мышления	32	22.29	2,67
	2/2	Побуждение к мыслительной деятельности	34		2,84
	2/3	Субъект мыслительной деятельности	162		13,52
	2/4	Глубина, охват, объём мыслительной деятельности	37		3,09
	2/5	Объект мыслительной деятельности	1		0,08
	2/6	Побуждение к другим видам деятельности	1		0,08
		Сумма	267		22,29
<i>МАП 3 Передача / получение информации</i>	3/1	Наличие / отсутствие объекта мыслительной деятельности	4	12.69	0,33
	3/2	Наличие / отсутствие возможности получения / передачи информации / нарушение конфиденциальности / нарушение обещания	64		5,34
	3/3	Способ и цель получения или передачи информации / осуществление мыслительной деятельности	33		2,75
	3/4	Результат мыслительной деятельности / оговор, бесполезность	51		4,26
		Сумма	152		12,69
<i>МАП 4 Внутренняя реакция (эмоцио- нальная и др.) на полученную информацию</i>	4/1	Удивление, ирония, неприязнь, озлобление	31	17.11	2,59
	4/2	Понимание сказанного (сопереживание) / осознание / признание, согласие чего-л. / непонимание / несогласие со сказанным, абсурдность информации	90		7,51
	4/3	Предположение, предчувствие, утверждение, мнение, умозаключение, намек / сожаление о сказанном	4		0,33
	4/4	Желание / нежелание слушать по какой-либо причине	2		0,17
	4/5	Негативная реакция, оценка, пессимизм, обида, гнев	4		0,33
	4/6	Позитивная реакция, оценка, оптимизм	8		0,67
	4/7	Запоминание, воспоминания об услышанном / забывание услышанного	43		3,59
	4/8	Интерес (корыстный, зависть, симпатия / антипатия и др.)	2		0,17
	4/9	Беспристрастность, объективность, искренность, откровенность / субъективизм, неверная трактовка	3		0,25
	4/10	Самоощущение / самооценка (стыд, вина, внешний вид и др.)	18		1,50
		Сумма	205		17,11

МАП 5 Мимическое сопровождение мыслительной деятельности	5/1	Обмен мыслями	1	0,50	0,08
	5/2	Заигрывание с кем-либо	3		0,25
	5/3	Внешняя концентрация внимания	2		0,17
	5/4	Позитивная / Негативная мимическая реакция	0		0
		Сумма	6		0,50
			1198		100,0

Как показали результаты исследования, отражённые в Таблице 1, модель включает в себя пять макрополей и 29 микрополей, комплексно отражающих концептуальную картину мира и вербализованных соответствующими ФЕ. МАП 1 «Качество мышления» составляет наибольшую долю (568 ФЕ – 47,41%) от общего количества ФЕ (1198). В данном макрополе наибольшее количество ФЕ приходится на МИП 1 «Физическая способность мыслить» (223 ФЕ – 18,61%). Это говорит о том, что качество мышления – наиболее важная категория мыслительной деятельности для носителей англо-американской культуры и физическая способность мыслить является для них важнейшим показателем качества. Наименьшую же долю составляет МАП 5 «Мимическое сопровождение мыслительной деятельности» (6 ФЕ – 0,50%), что иллюстрирует скупость мимики носителей англо-американской лингвокультуры и малую значимость мимического сопровождения для понимания мыслительной деятельности.

Таким образом, можно сделать следующие выводы.

1. Исследованное ЛФП вербализуется из основных коммуникативных концептов – «Мыслительная деятельность». Данный концепт отражает основные процессы восприятия человеком окружающей действительности, ощущений, возникающих у него при осмыслении увиденного и речевой реакции на эти процессы.

2. Особенностью ЛФП «Мыслительная деятельность» является то, что максимальной продуктивностью и активностью обладают такие эксплицитные идентификаторы «Мыслительной деятельности», как «мозг», «голова» и «думать».

3. С помощью полевого подхода представляется возможным проникновение в семантику ФЕ и выяснение, какие сферы объективной действительности наиболее часто отражаются во ФЕ языка. Полевой подход весьма эффективен для установления семантических характеристик и системных связей между лексикой и фразеологией, так как теория поля отражает упорядоченность единиц языка всех его уровней.

4. Концептуально-количественный подсчет позволяет выявить особенности мировосприятия, свойственные носителям англо-американской лингвокультуры.

Список литературы

1. Волнакова М. В. Лингвокогнитивное моделирование лексико-фразеологического поля «Зрительная деятельность» // Вестник Московского государственного областного университета. 2010. № 1. С. 36-41.
2. Гусева А. Е. Основы лингвокогнитивного моделирования лексико-фразеологических полей в немецком и русском языках: дисс. ... д. филол. н. М.: Изд-во МГОУ, 2008. 489 с.
3. Гусева Н. А. Особенности формирования синонимических рядов в рамках лексико-фразеологического поля «Трудовая деятельность человека» (на материале английского, немецкого и русского языков) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. Вып. 12 (30): в 2-х ч. Ч. 1. С. 74-77.
4. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. М.: Рус. яз., 2000. 512 с.
5. Маккей А., Богнер М. Т., Гейтс Дж. И. Словарь американских идиом. СПб.: Лань, 1997. 464 с.
6. Longman Dictionary of English Idioms. Addison Wesley Longman Limited, 1998. 398 p.
7. The Oxford Dictionary of Phrase, Saying, and Quotation. 2nd edition / edited by S. Ratcliffe. Oxford University Press, 2002. 696 p.

DESCRIPTION OF THE STAGES OF LINGUO-COGNITIVE MODELING OF THE LEXICO-PHRASEOLOGICAL FIELD "INTELLECTUAL ACTIVITY" (BY THE MATERIAL OF THE ENGLISH LANGUAGE)

Kuznetsova Yuliya Gennad'evna
Moscow State Pedagogical University
kuznetsova444@rambler.ru

The article presents a description of the stages of linguo-cognitive modeling of the lexico-phraseological field "Intellectual Activity" on the basis of the universal structural model of macro- and micro-fields. The author specifies the typical explicit and implicit identifiers of a field, estimates the share of phraseological units on macro- and micro-fields by the material of the English language.

Key words and phrases: linguo-cognitive modeling; cognitive linguistics; field approach; explicit and implicit identifiers; lexico-phraseological field; macro-model; micro-model; conceptual and quantitative counting.